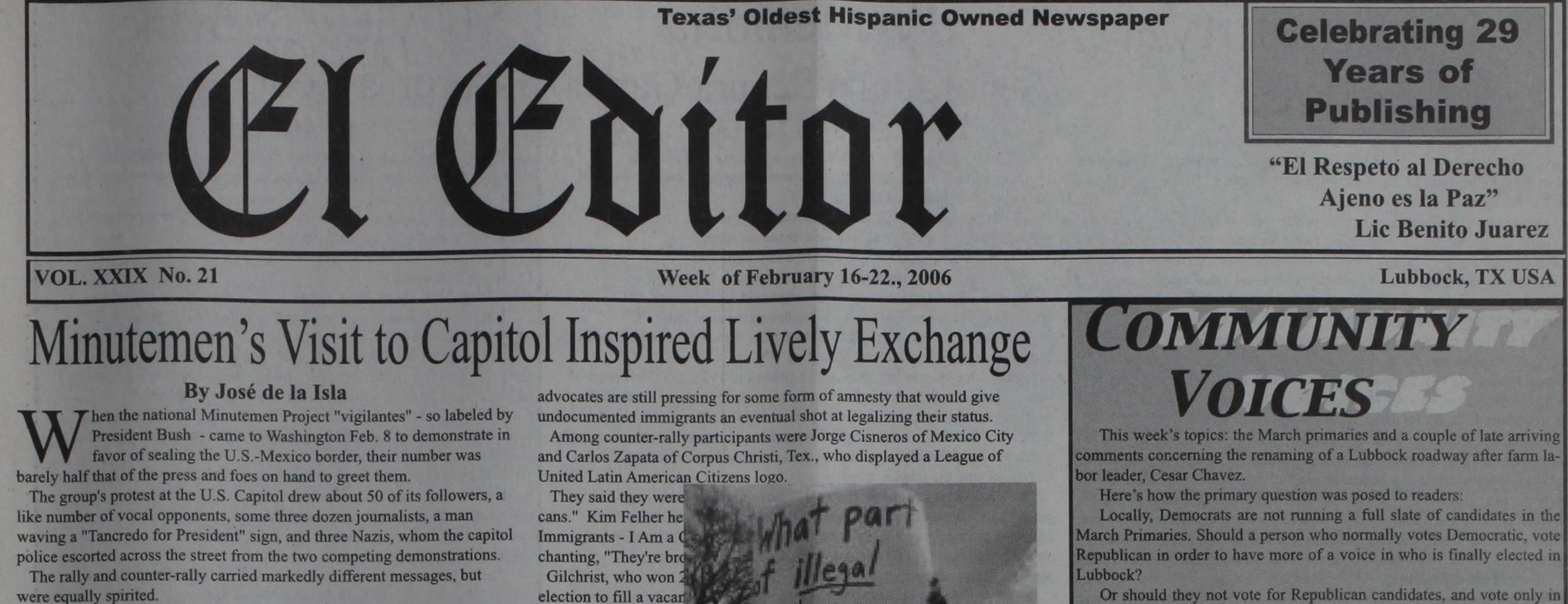
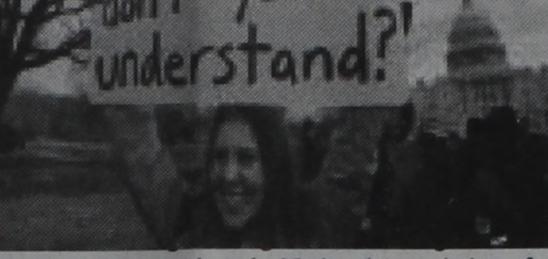
SOUTHWEST COLLECTION Texas Tech University LUBBOCK, TEXAS 79409



Minuteman national leader James Gilchrist of Orange County, Calif., led off the interaction by calling for a much bigger and better-armed U.S. Border Patrol, telling his cheering followers, "We want the border sealed." But first, in a futile attempt to forestall any catcalls accusing him of being a racist, he introduced a trio of fellow Minutemen - an African American (Dr. Frank Morris of Dallas), a Latino (Raymond Herrera of Victorville, Calif.), and an Asian American (Yum-Ya Ling, who declined to say where he was from or confirm the spelling of his name to this reporter's English-language inquiry by responding, "I don't speak Spanish.") They said they were cans." Kim Felher he Immigrants - I Am a G chanting, "They're bro Gilchrist, who won 2 election to fill a vacar Link News Service af Congress - just enford "As long as we are a ment. If the President tomorrow," he said. Another Minuteman commissioner who ha pressing the current G for all public costs ass

When Gilchrist spoke, protesters chanted: "Racist, sexist, anti-gay -Minuteman, Minuteman go away."

On that chilly morning, Tom Tancredo (R-Colo.), a major influence in the House's passage of its punitive immigration bill in December, addressed the Minuteman faithful briefly, calling them "American heroes." By next month, the U.S. Senate is expected to tackle immigration legislation, including a bill co-authored by Ted Kennedy (D-Mass.) and John McCain (R-Ariz.) that includes a guest-worker provision. Hispanic



ing.. He promised to introduce next month to the National Association of Counties a resolution for that group to go on record with an "anti-illegal alien" policy.

So that no one underestimates his commitment, Vásquez says he intends to use provisions of the 1970 Racketeer Influenced and Corrupt Organization (RICO) Act to block businesses from hiring immigrants who lack residency.

(c) 2006. Hispanic Link News Service

# Visita de la Milicia al Capitulio

José de la Isla uando los "vigilantes" del proyecto Minutemen nacional -- así tildados por el presidente Bush - llegaron a Washington el 8 de febrero para

demostrar a favor de sellar la frontera entre los Estados Unidos y México, su número no llegó ni a la mitad del de la prensa y los opositores a la mano para recibirlos.

La protesta del

diferentes, pero eran igual de animados.

Dirigente nacional de los Minutemen, James Gilchrist, de Orange County, California, inció la interacción al llamar por una patrulla "racista", presentó a un trío de compañeros de la milicia - un africano americano (el doctor Frank Morris de Dallas), un latino (Raymond Herrera de Victorville, California), y un asiático americano

protestaban coreaban: "Racist, sexist, anti-gay --- Minuteman, Minuteman, go away" (Racista, sexista, antigay --- Minuteman, Minuteman lárgate).

Aquella mañana friolenta, Tom Tancredo (republicano por Colorado), una gran influencia sobre la aprobación en la Cámara del proyecto de ley punitivo de inmigración en diciembre, se dirigió brevemente a los feligreses Minutemen, de los "héroes llamándoles estadounidenses". Para el próximo mes, se anticipa que el Senado entre de lleno en la legislación referente a la inmigración, incluyendo un proyecto de ley que presentó Ted Kennedy (demócrata por Massachusetts) y John McCain (republicano por Arizona) que contiene una provisión para trabajadores temporales. Los defensores de los derechos hispanos presionan aun por alguna forma de amnistía que permitiría que los inmigrantes indocumentados tuvieran una posibilidad futura de legalizar su estadía.

\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*

#### YOU ARE SOMEBODY!

races where a Democrat is running?

Why vote in the Democratic Primary when we have very few candidates running?

1. The Catch 22 Problem. Democrats have a very difficult time recruiting candidates because Democrats won't come out and vote and Democrats won't come out and vote because there are not many candidates on the ballot. Somebody has to step up.

2. American Values; Part One: Because, meanwhile, the values Democrats hold dear are slipping away—moral values like paying people an honest wage for an honest day's work. Today two working parents working for minimum wage live in poverty. Even if we double the minimum wage—and that's the least we ought to do—a family of four would still be living below the poverty level. Somebody has to do something.

3. American Values; Part Two: Democrats value an excellent public education for all our children. But as long as we can't get up out of our Barca-loungers to go vote, our schools will continue to be starved out of existence by a government regime that just doesn't get it. For some reason, a lot of people have forgotten that the key to having a Democracy is having educated voters. If our children don't learn about the cost and meaning of freedom, how our government works and what we stand for as a nation—something most of us learned about in school—our kids will be quite willing to vote away our civil rights. Some of their parents already are busy doing that. So, we see most of us sitting on our hands while our citizens are spied on and ripped off and people are tortured in our name. Somebody has to speak out.

4. Democrats Voting Republican. Should you vote Republican to have a voice in choosing officials? Should you vote for the "man"? Even when you think you are voting for the man, you are getting the party. Those elected officials who don't tow the party line get punished. Look at what has happened to Delwyn (Jones). He dared to vote in the interest of people in our area. The Republican Party has turned on him in a rabid frenzy. Somebody better pay attention.

5. Power Corrupts. Republicans have exercised power for a very long time. Power corrupts. The examples abound, especially in Texas. Somebody better kick the rascals out.

6. Your Voice. Yes, Vote! Exercise your right! But we all need to do more. Get involved. Democrats have excellent candidates, both local and statewide. They need us to call voters, walk blocks, put up signs, (and) raise money. Please help. Call the Democratic Party headquarters and work to elect good, honest, moral people. Somebody needs to call 749-VOTE and get busy.

grupo en el Capitolio atrajo a unos 50 de sus seguidores, un número similar de opositores vociferosos, unos treinta a cuarenta periodistas, un hombre con una pancarta en alto

que decía "Tancredo para Presidente", y tres nazis, a quienes la policía del Capitolio escoltó a la acera enfrente de las dos demostraciones en competencia.

Los partidarios y los anti-milicia cargaban mensajes notablemente fronteriza mucho mayor y mejor armada, diciéndoles a sus seguidores que lo aclamaban, "We want the border sealed" (queremos que se selle la frontera).

Pero primero, en un intento sin éxito por evitar que se le grite (Yum-Ya Ling, quien se negó a decir de dónde era ni confirmar la ortografía de su nombre cuando se lo pidió en inglés de su servidor reportero, respondiendo, "I don't speak Spanish" (Yo no hablo español).

Cuando habló Gilchrist, los que

(Sigue a la pagina 4)

# Incertidumbre por el tema migratorio

Legisladores mexicanos reconocen que les preocupan las medidas que tomará el Senado Maribel Hastings

Legisladores de los principales partidos políticos de México reconocieron ayer que hay "incertidumbre" en torno a lo que contendrá la medida migratoria que emerja del Senado federal, pero en sus reuniones con legisladores estadounidenses percibieron "ventanas de oportunidad" para presionar por una reforma migratoria integral y realista que además de legalizar a los indocumentados que viven y trabajan en Estados Unidos rechace que se levante un muro en las porciones más peligrosas de la frontera común. En rueda de prensa en la Embajada de México, los legisladores convocaron además al presidente George W. Bush a echar mano de su liderazgo para garantizar el avance de un plan realista que sirva a las necesidades económicas y de seguridad de ambos países. Precisamente, sobre el tema del muro que los legisladores mexicanos catalogaron con una afrenta al país vecino "se haya o no se haya construido", la agencia mexicana de noticias, Notimex, reportó que la secretaria de Estado, Condoleezza Rice, le habría dicho a su homólogo mexicano, Luis Ernesto Derbez, que la Administración Bush confia en que la medida HR4437 que, entre otras cosas, contempla que se levante el muro, no se aprobará en el Senado federal en su forma actual. La agencia destacó que "el planteamiento fue hecho anoche [martes] durante una cena que tuvo la secretaria de Estado, Condoleezza Rice, con el canciller mexicano Luis Ernesto Derbez y otros ministros

latinoamericanos".

La HR4437 también contempla la criminalización de los indocumentados y de quienes los asistan pero el tema del muro ha capturado toda la atención a pesar de que en el Senado no existe un proyecto acompañante a la HR4437 del presidente del panel Judicial de la Cámara Baja, F. James Sensenbrenner, republicano de Wisconsin.

Con todo, los legisladores mexicanos dejaron de lado sus diferencias ideológicas para mostrar un frente unido a los integrantes del reunión interparlamentaria que sostendrán con sus homólogos estadounidenses en México la primera semana de marzo.

Sobre los resultados de sus pláticas, el senador Raymundo Cárdenas, del Partido de la Revolución Democrática (PRD), declaró que para describirlas "la palabra tal vez clave es incertidumbre" porque no hay garantías concretas de que la propuesta que discuta el panel Judicial desde principios de marzo y lo que arribe al pleno del Senado a fines de marzo incluya, de hecho, un plan de legalización de indocumentados.

Hay ocho semanas por delante, dijo, "para saber si habrá reforma migratoria" o si sólo será una ley de seguridad fronteriza.

Empero, los legisladores se toparon con algunas señales positivas, como por ejemplo, posturas "suavizadas" entre algunos senadores.

(Continued on Page 4)



Mary Hatfield, Lubbock Via Email

The letter writer is precinct 15 chair in the Lubbock County Democratic party and a Committeewoman in the State Democratic Party.

#### **Give David Miller a Chance**

Regardless of party or ideology, we all must agree that democracy is a basic American right. With this said, democracy in itself is an exercise of the free will of the people by the people for the people. When we shelve our free will in exchange for a blanket ideology such as the

Republicans and Democrats, we have decided to give up our fundamental rights as Americans to decide what is best for ourselves. We limit our ability to enact positive change!

The case in point is the Lubbock Mayoral race. We need to be aware that Tom Martin, who is incredibly unfriendly to Lubbock Hispanics, is running as a Republican in this race\*. The solution is to vote in, a candidate, regardless of political party, who will most likely win if they had at least 3000 swing votes from La Raza. Current projections indicate that David Miller is the candidate who can rival Martin successfully.

David Miller has told members of La Raza that he will not give preferential treatment to individuals or groups regardless if they are White, Black, Hispanic, rich, poor, south side Lubbock residents, east side Lubbock residents, north side Lubbock residents, or west side Lubbock residents. If this is true, then David Miller may be the impartial leadership we are looking for who will give equal funding to the rich and poor parts of town.

If elected he said he will focus on a few key issues in order to ensure Lubbock's "model-city" status. Those key issues are safety, health care and employment opportunities for all people. I may not know David Miller personally, but I like his vision. I do know Tom Martin and his past offenses to La Raza. Help us keep (Tom Martin) out of office.

Send Tom Martin back to the ranch. Give David Miller a chance. Viva El Editor!

Jerry Perez, Lubbock Via Email

(\*Editor's Note: For the record, city council elections are non-partisan; candidates do not declare a political party affiliation and city elections will not be on the

panel Judicial del Senado estadounidense y otros legisladores federales y enfatizar la necesidad de una reforma migratoria integral y realista.

Indicaron además que aunque existe incertidumbre sobre el paso que tomará el Senado federal, que se espera aborde el tema a fines de marzo, percibieron "ventanas de oportunidad" para continuar un diálogo encaminado a obtener los resultados esperados que son una vía para la legalización de los indocumentados que ya viven en Estados Unidos; el movimiento regular del nuevo flujo a través de un programa de trabajadores temporales (PTT); e impedir que se levante el muro en porciones de la frontera común.

Esos diálogos continuarán en la

## Read El Editor on the Web eleditor.com

## **Working Families**

#### LULAC Decries Cuts to Services and Support for Americans in Need

Washington, DC – The League of United Latin American Citizens (LULAC) and LULAC National Educational Service Centers (LNESC) expressed grave concerns about the administration's FY2007 budget request, released last week by the White House. The request entails billions of dollars in cuts to education programs and other services for working families and low-income Americans.

After the President has just announced a new competitiveness initiative to ensure our economic success in the years to come, it cannot possibly be appropriate to eliminate programs like TRIO and GEAR UP, which help disadvantaged students enroll in college. "If competitiveness is going to be a priority, then education is paramount to ensuring our success as a country. In that regard, this budget is a big step backward" said Brent Wilkes, National Executive Director of LULAC. "This budget forgets that a college education is the key to economic development" added Wilkes.

Aside from cutting over \$3 billion from the Department of Education, the request eliminates a number of other domestic programs that provide services and support to Americans in need. Job training programs for migrant workers and the State Children's Health Insurance Program (SCHIP) are among the many programs slated for elimination. Even at a time when tough fiscal choices must be made, cutting these programs is completely counter productive to the goals of our government and citizens. Though LULAC and LNESC are well aware of the need to address the nation's fiscal difficulties, we cannot abide doing so at the expense of the most vulnerable among us.

primary ballot)

Should Democrats vote in the Republican Primary?

Before answering this question I must first state that when people vote in a primary, they become registered members of that party.

The Republican Party platform, policies and practices hurt Hispanics and other minorities and children and the elderly and the sick. Their Legislative agenda is to increase taxes on middle class families with regressive sales and property taxes. They take away health insurance from children and eliminate home health care for the elderly and the homebound.

Each Legislative session they attack and try to destroy public schools. They hold the majority in both houses of the State Legislature and have failed time and again to adequately fund education. Republicans take every opportunity to attack teachers. They question teacher's competence and pass laws that put new administrative burdens on teachers, which in turn takes away from classroom time. Then they attack teachers because student test scores are not high enough, and they even criticize children, oblivious to the demoralizing effect of their criticism on our children.

The Republicans passed laws that increased college tuition making it harder for Hispanics to attend college. College is the sure route to the American dream yet Republicans pass laws that burden families as they struggle to get their sons and daughters through college. In the same Legislative session Republicans pass bills to subsidize big corporations and handout lucrative state contracts to their friends. With HB3, (Texas House Bill 3) the Republicans claimed they were cutting property taxes but in fact they were raising taxes on 90% of Texans. The tax cut portion of HB3 was for the rich. It is clear that the Republican Party is the party of the rich. The mystery is why some Hispanics call themselves Republican. Unless they are wealthy business owners, they are getting shafted along with the rest of us.

What Democrat would want to vote in the primary of such a mean-spirited political party whose platform "agobia nuestro pueblo"?

Ysidro Gutierrez - Lubbock County Commissioner, Pct 3, Via Email (Contnued on page 2)

## El Editor, Week of -February 16-22, 2006 Community Voices

We've been stuck with this problem for too long.

It's easy to see why one might vote in that other primary - to keep the worst Republicans out of local office! But voting for the least bad choice isn't a real choice at all.

Democrats who desert the party at primary election time make it harder for local Democrats to run next time. There is no way short of knocking on doors or phoning to find out who can be counted on in November if you don't vote in the Democratic primary. This costs Democratic candidates precious time, money and people power also needed to persuade undecided voters and build a winning majority.

And all the while the opposition treats you and your family, along with the "real" Republicans, to the best glossy mail and slick phone calls special interest money can buy. Special interests, through Perry, have held state government hostage through two regular and three expensive special sessions of the Legislature. Don't let them count you as one of theirs.

Democrats who cross over this time are giving up a chance to pick our next Governor. With as many as two Independents on the November ballot, and Perry's approval ratings bottomed out, the Democratic candidate is very likely the next Governor of Texas. Bell and Gammage present a contrast in personality, style and qualifications. Vote Democratic and have a say about which it will be! Even our delegation to the Democratic National Convention in presidential years grows or shrinks according to the number voting on our candidates for governor in the Primary.

You can stay stuck in today's no-win situation, taking responsibility to block undesirable Republican wannabes over and over again. Or you can vote to grow the Democratic Party of the future. You can make a difference!

## En Memoria Señora Julia Segura García

#### December 20, 1897 - February 11, 2006

The Passing of a Lubbock Icon brings the End of an Era Over a lifespan of 108 years, Julia Segura García witnessed some of this city's most historical moments.

To put her life in some sort of historical perspective, consider the following facts and dates in the city's historical record:

\* Lubbock was not incorporated as a city until 1909

- \* The city's first electrical plant was not begun to be built until 1916
- \* Lubbock's first two hospitals were not established until 1917

\* Texas Technological College was not established until 1923 She was in fact already in her teens during some of the most significant historical moments in this city.

When Mrs. García first moved to Lubbock in 1926, the city's population was about 4,051; today the city has a population of over 200, 000.

During her lifetime, Mrs. García witnessed the invention of most of the things we take for granted today. Among them are aspirin, antibiotics, and wireless communications through radio airwaves; motion pictures, radio, television, and the modern airplane.

Among the most notable historical figures to take center stage during her early life were Francisco "Pancho" Villa, Emiliano Zapata, and the 25th President of the United States, William McKinley, (Mckinley was assassinated in 1901; consequently Mrs. García was alive during 2 presidential assassinations).

Upon her arrival in Lubbock, she moved into the "Barrio Guadalupe"; long considered Lubbock's oldest Mexican American neighborhood. Although, stories abound as to which Lubbock families first established the area also known as the Guadalupe neighborhood, Mrs. García and her family were surely among the very first. A survivor of the Lubbock May 11, 1970 tornado which nearly devastated the Guadalupe neighborhood, Mrs. García along with her family rebuilt her home and continued to live in the area until her death. Anyone who has ever spent any amount of time in the "barrio", or is aware of Lubbock's Mexican American history, has heard about Mrs. García or "Doña Julia" as she was affectionately known; and also knows about her colorful history. Born in Valentine, Texas on December 20, 1897, to the late Rosendo Segura and Nieves Flores, Mrs. García survived her two husbands, Juan Carmona and Frank García. She devoted her lifetime to her children and her extended family. Family members surviving her are one sister, Basilia Marquez of Lubbock, 3 sons; Adán Carmona of Lubbock, Gilbert García of California and Andy S. García of Lubbock; 4 daughters, Lucia García, Tomasa Chavez, Connie Carmona and Mary Martinez all of Lubbock; 37 grandchildren; 108 great grandchildren; 129 great - great grandchildren; 34 great great-great grandchildren; and one great - great - great - great grandchild; in total 7 generations of family. Mrs. García was the oldest living member of the Light of the World Christian center and at one time was honored by the Lubbock City Council Celebration of life services were held Wednesday, Feb. 15, 2006 at the Hope Center Church in Lubbock, officiated by Tito Ortega. A prayer service was held at White Memorial Chapel Tuesday, Feb. 14, 2006. Interment was at the City of Lubbock Cemetery. In honor of this extraordinary lady, the family suggests memorials to the Hospice of Lubbock, 1102 Slide Rd. Ste. 3, Lubbock, Texas 79416. It is said that one's life is measured by the significance of their existence. In this instance, Mrs. García's contributions and significance to this city will forever remain immeasurable.

# My View from the Driver's Seat

#### By Abel Cruz

Whew, looks like I've recovered from that Valentine's night celebration just in time to take a quick spin in the "Cruz mobile" this week.

(Yeah right! Quit lying, your Valentines day was about as exciting as watching wax melt; actually less exciting)

Shut up, and put on your seat belt, let's go before I send you hunting with Cheney!

#### First Stop: Will He or Won't He?

The rumor mill is in overdrive and rumors are flying left and right. Will former city Councilman Victor Hernandez run for the city council district 1 seat? Although local media were running with a story that had Hernandez officially filing, Hernandez says that while he has picked up an elections packet and filed the necessary paperwork appointing Richard Lopez and Maggie Trejo as cocampaign treasurers, he still has not made a final decision; but will probably do so in a couple of weeks.

In the meantime, Councilwoman Linda DeLeon has filed all the necessary paperwork with the city secretary and will run for reelection; telling us that her work on the council has just begun and she's looking forward to another 4 years.

#### Duck! Cheney's got a Gun!

The fact that VP Cheney shot a fellow hunter while on a tax payer paid for hunting trip in south Texas this past weekend, would be funny if it wasn't so pathetic. By now, you've probably read or heard about II. What makes this situation pathetic is the fact that Cheney feels no sense of responsibility and sees no need to account to the American people for his actions. In other words, he could care less and had refused to appear in public to talk about the incident until a full 4 days afterwards. To begin with, Bush and Co. kept this from the national press for at least 14 hours before the owner of the ranch called a Corpus Christie newspaper to report the incident. Really; how did it suddenly become the responsibility of the ranch owner to make this information public? Why did 14 hours elapse between the time the accident happened and anyone else outside the White House know? What was the problem; were they giving Cheney time to sober up or what? Not fair you say, it may not be; but that's what happens when you sneak around and try to hide these things from the American public. Is that fair to the public? No. This has got to be the most secretive and "non responsive" administration ever.

Page 2

People who normally vote Democratic, and who believe in the goals of the party, should still vote in the Democratice Primary.

We still do not have a precinct chair in some the precincts in town. If anyone would like to serve as a precinct chair and grow the local party, they must vote in the Democratic Primary.

-Ian Barba - Precinct 53 Chair

**Cesar Chavez Responses (continued from last week)** 

Renaming Canyon Lake Drive with the name of Cesar Chavez is a great idea. The reasons for doing so are many and positive. Identification with a person that made historical changes for the benefit of farm laborers will bolster our youth's pride.

I believe that this change will help our youth realize that they too are able to change things for the better - even in Lubbock on the east side.

The memory of Cesar Chavez's accomplishments deserves this type of recognition in West Texas where agriculture is a visceral part of our daily lives.

"Bueno, que hagan el cambio cuanto antes, y adelante." All the best,

Armando Gonzales, Lubbock Via Email

There is no doubt that Hispanics should pursue a naming of a street in our city after such a great American citizen. I would however, prefer that it be located in an area with greater visibility and significance.

"Community Voices" would like to hear from you, the readers. You may remain anonymous, but El Editor reserves the right to edit all comments for offensive language, offensive or distasteful content, or personal attacks, and for space. Mail your comments to Community Voices, 1502 Ave M, Lubbock, 79401, or email your comments to acruztsc@aol.com

All comments in the Community Voices section are strictly the opinion of the writer and do not represent the opinions or views of this newspaper or its advertisers. "Community Voices" is offered as a public service by El Editor to provide an alternative forum to mainstream media; so readers wishing to express their opinions and comments may do so.

Thato

We extend our deepest condolences to the family.

Lefi to right-Tomasa Chavez, Settida Garcia, Carmen Reyna, Felte Todd	Licha Lopez, Rebecca Sifuentes, Josie Gonzalos Reyes, Marica Martinez	B Anna
Hennender, Helen Carmona, Gloria	Mother Julia Garria	Jean
Luzero, Chelo Cannona-	Distance of the state of the st	Luc

As far as I'm concerned, the 2008 elections cannot get here soon enough!

(Oh, oh, better be quiet, my phone line may be tapped) National LULAC Week 2006

Local LULAC Council 263, which is celebrating it's 50<sup>th</sup> Anniversary this year, will culminate National LULAC Week with a banquet Saturday night at the Holiday Inn Towers. Texas Tech graduate and San Angelo native, Hector Gal·n will be the featured keynote speaker. His work has been recognized for "crossing borders" and becoming part of the country's "historical and cultural record".

Gal·n is best known for his long form documentaries which he produced for PBS including: Chicano! The Mexican American Civil Rights Movement, Songs of the Homeland, Vaquero: The Forgotten Cowboy, Cuba: Personal Journey, The Forgotten Americans, New Harvest, Old Shame, Los Mineros, Accordion Dreams, and the six episode series, Visiones: Latino Art & Culture,

He is currently working on a documentary about the life of the former head of the San Antonio archdiocese; Archbishop Patricio Flores. Archbishop Flores was the first Mexican American Bishop in the United States. Completion is expected in the spring of this year. Seven Billion Dollar Giveaway How's this for corporate welfare? Oil companies who drill for oil and natural gas in federal territories over the next 5 years will be exempt from paying royalties to the federal government because of a federal law passed in 1996. Not bad for an industry that reaped billions of dollars in profits in 2005. Total estimated cost to the American taxpayers: a cool 7 billion! Memo to Brownie: Please Shut Up Already! Anybody catch the Senate hearings on the Katrina response or rather non response from FEMA and Homeland Security? One word: Useless!

JUSTICE need not be an impossible dream.

#### "Time for Crossovers?"

by Roger Quannah Settler, El Indio Once again, El Editor Bidal has asked a provocative and penetrating question for this year's political season. Yes, I do believe that the Chicano community, and Democrats in general, should consider crossing over and voting in the Republican Primary.

Many might argue that Democratic votes are necessary to rebuild the Party, and that Democrats should never stray from the party fold. However, Democrats may best assert their strength in the General Election, when Democratic nominees are on the ballot. If most voters opt not to participate in the Primaries, or ignore the Republican Primary, those same voters shall find that the winning choices have already been made before November...since the Republican Party is now the majority Party in Lubbock County, and all but three officeholders are listed as Republicans, the way to true participation is clear.

In this year's Democratic Primary, no local races are on the ballot...and the only major statewide race is for Governor, between Bob Gammage and Chris Bell. However, the Republican Primary features several high profile races...the most important being the contests for State Representative, District 83, and for Criminal District Attorney.

In the District 83 race, longtime incumbent State Rep. Delwin Jones faces a challenge from the far right in the person of Van Wilson. Frank Morrison, a former City Councilman, is the third candidate for this position. If Delwin is defeated by Van Wilson, the moderate, rural wing of the GOP will be crippled again. Wilson would join Carl Isett in NOT representing Lubbock's Chicano community!

The race for District Attorney pits the hardline appointed incumbent, Matt Powell, against a well-know defense attorney, Tommy Turner. Once again, the outcome of this contest will profoundly affect El Bar-



### Doña Julia Chavez y su familia One Leg on the Octopus

By José de la Isla

This month I found myself walking from the U.S. Capitol steps to the foot of the grounds with a group of Minutemen preparing to launch a media-attracting rally to their cause.

I walked with Robert Lauten of Brea, Calif., who was explaining to me, "The open border policy is part of NAFTA, CAFTA and free trade," suggesting the horror of it all was self-explaining. Further, he claimed the U.S. Senate wanted to attach

worker proposal. The "open border is one leg of the octopus." he said. Then he walked on, carrying a sign reading, "NO Amnesty NO Guest Worker Programs NO Deceit."

cocydes.

Venegat

Garcia

There was no particular reason for Mr. Lauten to know photographer Wilhelm Scholz and I had traveled this past summer from Alaska to the Dominican Republic to Oaxaca, Mexico, and then to the Arizona desert, probing what the American Dream looks like to the people of this

#### **The Americanization of Iraq**

Here's a sign that American influence is slowly changing Iraq. Top television shows:

1. Husseinfeld, 2. Mad About Everything, 3. U.S. Military Secrets Revealed 4. Allah McBeal, 5. Wheel of Fortune and Terror, 6. Totally Clothed Baywatch.

And it only cost us 100 plus billion dollars! Now that's what I call progress.

**Un - Serious Debate** 

Men: Why buy the cow when you can get the milk for free? Women: Is it really worth buying an entire pig just to get a little sausage?

#### Email: acruztsc@aol.com

never far away from this remote location,

In Santo Domingo, we saw more than we expected - how the border for some is the choppy Mona Passage in the Caribbean, the strait separating Hispañola from Puerto Rico. There we met an aspiring baseball trainee. If he doesn't make it into the professional ranks in the United States, he will go to Italy, where his mother works as a domestic, to play ball.

From Oaxaca we could see how some farm villages are called "towns with no men" because they have left their plots to become farmworkers in Mexican, U.S. and sometimes Canadian agriculture to put fruits, nuts and veggies on North American tables. There we saw how local people like world-famous artist Francisco Toledo join in rebuilding the local economy while workers abroad sustain their families with remittances. We arrived in Arizona at a time when 151 people had died in that state's desert crossing into the United States. In the next three weeks, 177 were dead. The Minuteman Project leaders will not tout the visible fact their patrols scare human traffickers into some of the most remote and dangerous areas for humans to cross. The needed fight is not against these low-wage workers and their families but against those who profit from their desperate situation. Nor do the Minuteman Project leaders condemn by name the extremists, like the paramilitary Ranch Rescue, nor do they applaud the brave young people connected with No More Deaths who go out and try to save dehydrating lives. Regardless of pretext to safeguard

this country, not one terrorist has been captured by these extremists. However, we do know that last year 279 people died in the Arizona desert trying to join in the American Dream. Mr. Lauten and colleagues are correct in one respect. The issue is about free movement. When the Clinton administration had a chance to change the proposal that became the North American Free Trade Agreement with environmental and labor provisions, not much came of it.

rio, in many, many ways.

The Justice of the Peace race for Precinct 4 features a Lubbock policeman, Dennis Kelley, against Jean Anne Stratton. It might be argued that the police department is already overrepresented, given the priorities of Tom Martin, Linda DeLeon and Floyd Price on the Lubbock City Council.

Many legislators and judges are former prosecutors or former policemen...not a good trend.

The Primary also features a contest for County-Court-at-Law between incumbent Drue Famer and Scott Morris, a prosecutor, and the race for County Clerk has four hopefuls: David Young, Mike Arismendez, Penny Turner and Kelly J. Pinion. Amarillo attorney Walt Weaver faces Pat Pirtle for Justice of the Seventh Court of Appeals in Amarillo.

Another race in the Republican Primary features this writer,

El Indio, against John D. Steinmetz, a banker with Plains Capital. Steinmetz was endorsed today by Mayor Marc McDougal...that tells you something! Only Tom Martin has been worse for El Barrio then Mad Marc. The McDougal family forced the relocation of hundreds of Chicano families in Overton North, while El Indio has been a longtime opponent of the McDougal boondoggles. I believe that my long history of work in the Chicano community, beginning with my association with Nephtalí DeLeon and La Voz de los Llanos, and continuing to this day, would bring about quite a change in local Republican politics!

El Barrio, consider crossing over this time...I think your vote and voz will be most effective that way. Su Voto es su Voz! Viva La Causa!

Read El Editor on the Web eleditor.com amnesty to George Bush's guest- century.

## **EL EDITOR**

is a weekly bilingual newspaper published by Amigo Publications in Lubbock and Midland/Odessa Texas. Our physical address for overnight delivery is 1502 Ave. M in Lubbock, TX 79401. El Editor is available on the web at eleditor.com and is distributed throughout West Texas in retail outlets. Opinions expressed in El Editor are those of the individual writer and not necessarily those of the publisher or the advertisers. Advertising information available emailing by us at eleditor@sbcglobal.net or by calling us at 806-763-3841 Opinions and commentaries are welcome and can be sent to the same email address. All opinions must contain the name, address and phone number of writer but name upon publication can be withheld at the writer's request. Address and telephone number will not be published.

Publisher Bidal Aguero Business Manager/ Advertising - Olga RiojasThe 19th century idea arose when the United States needed a unifying theme for nation-building. The northsouth divide would soon become conflict, Immigrants were filling up the cities. Southern plantation culture saw itself threatened by northern industrial cities. The financial structure was little help in overcoming recessions. New technology was displacing the old ways (trains vs. steamboats). And people sought farmland when the nation wanted western expansion.

That was the United States when Abraham Lincoln became president. The response was the invention of the American Dream.

Scholz and I went to Alaska to see "the last frontier" after the western expansion was completed. There we saw a burgeoning Latino community, many of them immigrants and migrants, in Anchorage and in smaller places, occupied in all walks of life. The transnational border is crossed there every day with Internet and email communications to remote, often tropical, villages and towns. Most have families afar. While not with them, they keep hearts warm and are There was a chance to recognize, as has the European Union, that people movement goes with trade. One Guatemalan economist had said correctly back in the early 1990s, "You cannot free markets. You can only free people."

Had we done the right thing then, at least 65 percent of the so-called "illegal immigration" issue would be solved today. Certainly, it would not appear like a crisis.

Don't let the concern remain in the hands of the kidnappers who hijacked the issue, and now try to commandeer a narrow direction. Sometimes well-meaning, other times paranoiac people have painted cartoons and made stereotypes out of other people's lives, while calling themselves patriots, heroes and true Americans.

You wonder whether any of them know what is reality going on with our neighbors. I wonder if they eat vegetables.

It seems the border wall proposed by Congress is less for keeping others out as it is to keep us insulated from a realistic vision of the world around us. It doesn't take a Hubble telescope to see what we need to see.

#### El Editor - Week of Feb. 16 thru Feb. 22 2006 Learning a New Way of Life:

## Many Latinos are Working to Develop Healthier Habits to Fight Obesity Last year, 12-year-old Alejan- panic children under age 10 have lies in cultural norms.

overweight, her pediatrician told certain forms of cancer. her, and at risk of becoming A study released in September obese.

their breakfast bagels with butter ton's Hispanic cookies.

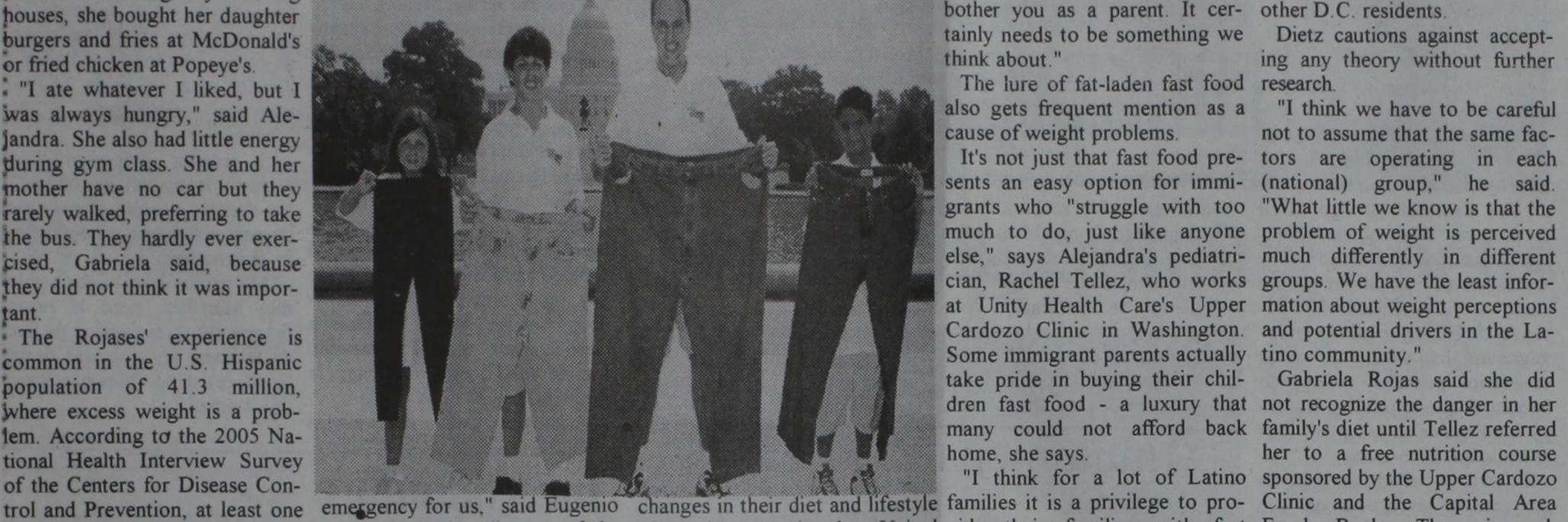
and rice. When Gabriela, who is lem hot overweight, was too tired to cook after a long day cleaning houses, she bought her daughter burgers and fries at McDonald's or fried chicken at Popeye's.

"I ate whatever I liked, but I

dra Rojas acknowledged that she about a 50 percent lifetime risk was a little too chubby, or of developing type 2 diabetes. most seen as a positive," she gordita, as her Spanish-speaking Overweight and obesity also inmother, Gabriela, would say. At crease risk for other illness, in-5-4 and 145 pounds, she was cluding heart disease, stroke, and

by the District of Columbia's In their apartment here, Ale- Council of Latino Agencies asjandra and her mother slathered sessed the health of Washingcommunity or cream cheese. The girl's lunch (population 47,258, according to was usually a Hot Pockets sand- the 2000 Census). The study wich, followed by chips and which involved 800 Latino adults, 99 percent of whom were At dinnertime, Gabriela Rojas, recent immigrants - found that 48, a single mother from Co- 61 percent were overweight or lombia, cooked mostly pork and obese. Community activists now red meat and piled their plates are struggling to change habits with fried yucca, fried plantains that may contribute to this prob-

"We realize that this is an



"Being a little gordita is alsaid. "When people are at an appropriate BMI, they are almost seen as being too skinny."

That view holds in much of Latin America, where people are familiar with the sight of thin, frail children in impoverished areas, health professionals said.

Gabriela Rojas carried that perception and a love of starchy foods with her when she fled El Salvador's civil war for Washington in 1987. She saw no harm in frying food in cupfuls of oil or in feeding Alejandra lots of sweets even as her daughter grew heavy.

Some experts blame immi- Muhammad. grants' excess weight not only on





Protestantes attacaron el McDonald's in Lahore, Pakistan. Dos personas muereron el martes en la violencia en Pakistan. Todos estos esta pasando sobre la publicacion de caricaturas de Islamic

likely to get seriously ill, (then) they don't exercise regularly, a little excess weight doesn't compared with 20 percent of bother you as a parent. It cer- other D.C. residents. tainly needs to be something we Dietz cautions against acceptthink about." ing any theory without further

The lure of fat-laden fast food research.

"We did not believe with so little oil the food would be so good," Gabriela said in Spanish. "We had the opportunity to see the difficulties caused by poor nutrition." The Rojases learned new recipes, such as low-fat vegetarian quesadillas, and new techniques, such as removing the skin from chicken before cooking. The nutritionist also taught them to eat smaller portions. To shorten food preparation time during the work week, instructors advised buying fresh vegetables on the weekend and chopping them ahead of time. The Rojas family was lucky. have access to pediatricians, free courses and nutritional counseling. A nationwide survey by the immigrants can also compound services proved difficult.

Page 3

was always hungry," said Aleandra. She also had little energy during gym class. She and her mother have no car but they rarely walked, preferring to take the bus. They hardly ever exercised, Gabriela said, because they did not think it was important.

The Rojases' experience is common in the U.S. Hispanic population of 41.3 million, where excess weight is a problem. According to the 2005 National Health Interview Survey of the Centers for Disease Conliving in the United States is obese, which is defined as having a body mass index, or BMI, of 30 or more.

categories, only non-Hispanic black women, a group in which at least every one of three is obese, have markedly worse figures. But in some sub-groups, notably Mexican-Americans, the problem is worse than in the Latino population as a whole - and growing; particularly in children. Obesity is leading to health problems, according to a 2003 American Medical Association study, which found that His-

Latino council. "Mothers are the States. lation.

have a big responsibility in front and physical activity was a way to buy their kids fast food." Among the major population of you. We are getting over- of life to a setting in which food Mixing junk food with tradi- have contributed to the commu- education common among recent weight, and we have to do is plentiful and labor-saving de- tional Latin foods prepared with nity's weight problems. something about it.' " National vices are all around," said Wil- lots of oil and cheese exacerbates Local chefs, a nutritionist and the problem. and local health experts offer liam Dietz, director of nutrition the problem, say health experts. a clinic volunteer instructed Ale- Community efforts to promote several theories why overweight and physical activity at the But fresh fruit and vegetables are jandra and her mother in the ba- healthy habits face challenges. and obesity plague such a large CDC. "One of the issues is to often expensive and hard to find sics of healthy eating. At a gro- La Clinica del Pueblo won two portion of the U.S. Latino popu- look carefully at (the differences in immigrant neighborhoods. In cery store, the instructors trans- grants last year to try to help between) recent immigrants and the Council of Latino Agencies lated nutrition labels and taught overweight and obese Latinos Madeline Wilks, a primary care acculturated Latinos. The experi- study, 53 percent of those sur- the families to look for foods slim down through free nutriphysician at La Clinica del ence of under-nutrition in home veyed reported not eating five or high in fiber. In the clinic tional counseling and exercise Pueblo in Washington, which countries affects the way they more servings of fruit and vege- kitchen, Alejandra and her classes. But Abby Goldstein, serves a largely Latino clientele perceive obesity in this country. tables each day - the amount mother were startled to see the the group's director of clinical of more than 5,500 patients a If your experience is that children government nutritionists recom- chef prepare a chicken dish with services, said providing these

year, thinks some of the answer who are thin are much more mend. Nearly 40 percent said only a capful of oil.

also gets frequent mention as a "I think we have to be careful cause of weight problems.

sents an easy option for immi- (national) group," he said. grants who "struggle with too "What little we know is that the much to do, just like anyone problem of weight is perceived else," says Alejandra's pediatri- much differently in different cian, Rachel Tellez, who works groups. We have the least inforat Unity Health Care's Upper mation about weight perceptions Cardozo Clinic in Washington. and potential drivers in the La-Some immigrant parents actually tino community." take pride in buying their chil- Gabriela Rojas said she did dren fast food - a luxury that not recognize the danger in her many could not afford back family's diet until Tellez referred Most recent immigrants don't home, she says.

not to assume that the same fac-It's not just that fast food pre- tors are operating in each

her to a free nutrition course

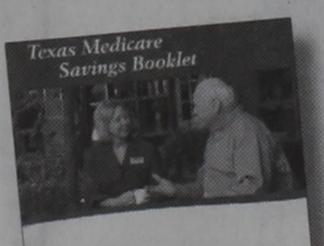
"I think for a lot of Latino sponsored by the Upper Cardozo of every four Hispanic adults Arene, executive director of the after they reach the United vide their families with fast Food Bank. The six-week Robert Wood Johnson Foundafood," Tellez said. "They could course, conducted in Spanish tion found that 20 percent of key informant of our culture and "Often they move from a set- not afford it in their home coun- and held on Saturdays last year, Hispanic children were not covcustoms, and we tell them, 'You ting in which food was scarce tries, (and) now they are happy was designed to help Latino ered by health insurance in families change habits that may 2003. Low incomes and poor

En FirstCare, incluimos cualquier medicina en la lista de la sección D de Medicare. ¿Porqué? Cuando fue la ultima vez que un vecino le pidió la mitad de un favor?

> Miembros de FirstCare Mary Morales, y Emma y Homer Avery en Lubbock, Tejas

#### Dependa en sus vecinos de FirstCare.

De todos los planes de salud Medicare disponibles, solo FirstCare Advantage es proporcionado por sus vecinos del oeste de Tejas. Por eso nosotros nos cercioramos que nuestro plan incluya todas las medicinas en la lista de la sección D de Medicare-no solamente las más comunes, sino también todas las demás.



¡Obtenga hoy mismo su completa y económica cobertura de Medicare! Llámenos al 1-800-901-0684 (TTY 1-800-562-5259)

Cómo buenos vecinos, ¿qué más beneficios hemos integrado dentro de este de plan de salud? Para empezar, nos aseguramos de que el plan de FirstCare Advantage sea económico, y de ofrecerle un servicio de atención al cliente personal. También le brindamos acceso a una extensa y excepcional red de médicos y hospitales, incluyendo Covenant y UMC, y nunca necesitará una referencia para ver a un especialista dentro de nuestra red. Además, cuando viaje dentro de los EE.UU., usted cuenta con asistencia medica de emergencia. Y como siempre, cuando usted llama a FirstCare con una pregunta acerca de Medicare, nosotros atendemos su llamada personalmente y en menos de un minuto.

Antes de que usted escoja un plan de salud, tómese unos minutos y revise nuestro plan FirstCare Advantage. Llámenos hoy mismo y descubra los múltiples beneficios del nuestro plan FirstCare Advantage el cual incluye cualquier medicina en la lista de la sección D de Medicare.



#### para recibir su ejemplar gratuito de nuestro Folleto de Ahorros de Medicare de Tejas.

Próximamente estaremos ofreciendo seminarios muy cerca de usted donde uno de nuestros representantes de ventas le proporcionara información y aplicaciones. Lo invitamos a que participe. Para personas con necesidades especiales que quieran atender nuestras reuniones de ventas, por favor llámenos al 1-866-245-1580. Llame hoy mismo y reserve su lugar.

22 de Febrero del 2006, 11 a.m., Furrs Cafeteria, Lubbock 22 de Febrero del 2006, 11 a.m., Rawlings Community Center, Lubbock 23 de Febrero del 2006, 9 a.m., Jimenez Bakery & Restaurant, Lubbock 23 de Febrero del 2006, 10 a.m., Senior Citizen Center, O'Donnell



Este producto está disponible en los condados de Crosby, Floyd, Garza, Hale, Hockley, Lamb, Lubbock, Lynn y Terry. FirstCare Advantage es un plan de salud médica con contrato de Medicare. ©2006 FirstCare

Employer Health Plans · Medicare · Medicaid · PPO · CHIP · State, Federal & Teacher Plans | www.firstcare.com/advantage

#### El Editor - Week of Feb. 16 thru Feb. 22 2006

# En juego el futuro de millones de inmigrantes ilegales

uno de los más polémicos debates congresionales en una década: se debe o no legalizar a 11 millones de inmigrantes ilegales que viven en el país, o por el contrario obligarlos a abandonar el territorio estadounidense.

Sin embargo, en un año electoral en el Congreso, podría no hacerse nada al respecto.

El presidente George W. Bush, en su discurso del Estado de la Unión, repitió su propuesta de que el Congreso debería aprobar un programa trabajadores temporales para los ilegales, uno donde no aparezca la palabra "amnistía", un término que conduce a las tarjetas de residencia, que más tarde podría permitirles solicitar la ciudadanía norteamericana.

Muchos en el Congreso, sin embargo, se oponen a la propuesta de Bush, sobre todo muchos republicanos conservadores que consideran que incluso un programa provisional de trabajo ya es de hecho una amnistía y ya se están uniendo contra el Presidente. Los republicanos moderados y muchos demócratas un año electoral, es algo difícil fronterizas más severas y quieren un proyecto de ley que de predecir. Algunas entrevistas le impida a los ilegales solicitar realizadas a varios senadores y tarjetas de residencia. comience en marzo y dure me- bierno de Bush y expertos en inses, es el esfuerzo más enconado migración, han dejado ver varios para enmendar las leyes desde la escenarios posibles, incluyendo reforma inmigratoria de 1996, uno en el que la reforma fracasa cuando el Congreso hizo obliga- y a los ilegales no les queda más torio deportar a los extranjeros remedio que esconderse. ilegales hallados culpables de de estatus para los ilegales, sería que una amnistía de 1986 bajo roximadamente 2.7 millones de tener algún conocimiento de

residencia.

a un acuerdo, especialmente en jetas de residencia, junto a leves

El escenario ya está listo para ilegales para que tuvieran dere- inglés y de la historia de EEUU cho a solicitar sus tarjetas de Un tercer escenario pide sólo un programa de trabajadores pro-Si las partes opuestas llegarán visionales, sin necesidad de tar- una formidable autoridad en

lado.

Ira Kurzban, abogado de inmigración de Miami, considerado leyes de inmigración, aseguró

aprobaría, pero que podría in-

cluir leyes más severas que redu-

cirian notablemente los derechos

"Es demasiado temprano para

decir qué pasará al final", ob-

servó Kurzban. "Pero al parecer

la gente que busca leyes más du-

solución, dijo, "no la vemos clara

todavía" pero hay "ventanas de

oportunidad para posteriores

republicanos también expresaron

cómo Bush les habló en una reciente

reunión sobre la necesidad de una

reforma integral. "A veces no somos

muy optimistas pero siempre hay

ventanas de oportunidad. Ahí vemos

una", dijo García sobre las

que se opone a las amnistías porque

sólo generan nuevas olas

inmigratorias y el plan que delineó

la Administración, al igual Cornyn,

pide que los indocumentados que se

registren en el PTT retornen a sus

Hernández, declaró que pese a las

diferencias entre los partidos

La senadora del PRI, Silvia

Bush, empero, ha sido enfático en

declaraciones de Bush.

países de origen.

Agregó que los legisladores

de los inmigrantes.

diálogos".

ras lleva la de ganar en este asunto"

Kurzban se referia a personas como el representante James Sensenbrenner, republicano por Wisconsin, el legislador con mayor influencia en el debate de inmigración, al menos por ahora, ya que su proyecto de ley es el primero en haber sido aprobado tanto en la Cámara como en el Congreso.

El 16 de diciembre, la Cámara aprobó el proyecto de ley de Sensenbrenner con una votación de 239-182 para penalizar a los inmigrantes ilegales, exigir verificación para saber si los empleados extranjeros están en el país legalmente, construir cercas a lo largo de partes de la frontera mexicana y hacer más duras las leyes bajo las cuales los extranjeros hallados culpables de delitos puedan ser deportados.

El proyecto de ley de Sensenbrenner carece de un programa de trabajadores temporales, pero el

dijeron que Bill Frist, republicano por Tennessee y líder de la mayoría del Senado, está trabajando en un proyecto de ley so2 bre inmigración que podría hacer más severas las leyes. El senador Arlen Specter, republicano por Pennsylvania y director del Comité Judicial del Senado, también prepara un proyecto de ley.

Page 4

Varios senadores influyentes han expresado su respaldo al proyecto de Specter, entre ellos el senador republicano Mel Martínez, de la Florida, y el senador demócrata Barack Obama, de Illinois.

Ambos le darían a los ilegales determinados estatus, Martínez con algunas condiciones estrictas, y Obama un poco más liberal.

"Para arreglar el problema de la inmigración ilegal tenemos que reconocer que existe una manera de contar con los 11 millones de ilegales que ya están aquí, la trabajando", dijo mayoría Martínez. El senador cubanoamericano rechazó la noción de obligar a los ilegales a dejar el país para buscar sus permisos de trabajo en el extranjero. "Me parece que no es posible", dijo Martínez, pero al mismo tiempo apoyó la postura de Bush de rechazar un programa de trabajadores temporales que lleve a una amnistía.



representantes importantes, así El debate, que se espera que como a funcionarios del go-

En otro, el Senado aprueba un

delitos graves. Si la reforma proyecto de ley provisional que conduce por fin a alguna forma a la larga hace que algunos ilegales sean elegibles para solicitar la más extensa en 20 años, desde la tarjeta de residencia bajo condiciones más estrictas, como por la administración del presidente ejemplo la necesidad de ser pa-Ronald Reagan legalizó a ap- trocinados por una compañía y

Iontelongo's Restaurant

requerimiento de que los ilegales dejen primero el país para solicitar sus permisos de trabajo. Expertos de inmigración consideran que es probable que no suceda nada, de que el status quo prevalecerá a pesar de un gran cabildeo por uno y otro

### Minutemen

el

#### from Page 1

El senador republicano de Texas, John Cornyn, por ejemplo, preside el subcomité de Inmigración del Senado y es coautor junto a su colega republicano de Arizona, Jon Kyl, de la medida que contempla que los indocumentados que viven en EU participen del PTT pero para hacerlo deben retornar a sus países de origen y al término de los permisos también deben regresar a su país de origen.

El senador Cárdenas observó que Cornyn parece "haber escuchado las opiniones de muchos sectores de que no es realista su propuesta ... y está preocupado de tener una propuesta más realista para este sector". Cornyn se mostró confiado, dijo, de que habrá una legislación que pueda tener el apoyo de una mayoría.

Por su parte, el diputado Carlos Jiménez, del Partido Revolucionario Institucional (PRI), dijo que Cornyn evidenció una postura menos contundente en torno a su propuesta, aunque Cárdenas enfatizó que no hay "garantías" porque una cosa son las palabras y otra las acciones. Asimismo, el diputado del PRD, Juan José García, indicó que si bien observó un consenso de los legisladores estadounidenses sobre la necesidad de controlar la frontera común con medidas de seguridad, también hablaron de incluir el tema de la reforma migratoria. La

congresista ha dicho que no se opone a una proposición semejante, siempre y cuando los ilegales dejen el país para obtener sus permisos. que pensaba que la legislación se

Algunos veteranos asistentes de congresistas piensan que el Senado aprobará un proyecto de ley que contemple la legalización, aunque podría limitarse a permisos de trabajo temporal, sin derecho luego a obtener la residencia.

de congresistas Asistentes

### Incertidumbre

#### (Viene de la Primera

Entre los opositores de la milicia estaban Jorge Cisneros del Distrito Federal Ciudad de México, y Carlos Zapata de Corpus Christi, Texas, quienes llevaban el lema de la Liga de Ciudadanos Latino Americanos Unidos.

Dijeron que protestaban a "los racistas que están en contra de los mexicanos". Kim Felher alzaba un pancarta que declaraba, "Yo soy hija de inmigrantes - yo soy ciudadana del mundo". Detrás de ella había un coro que cantaba, "Son hermanos, son hermanas, los inmigrantes están bienvenidos aquí".

Gilchrist, quien ganó el 25 por ciento del voto en una elección especial en Orange County para ocupar

un escaño congresional en

noviembre, le dijo después a His-

panic Link News Service que no

buscaba nueva legislación del

Congreso, sino cumplimiento de la

sin leyes, no habrá cumplimiento de

las leyes de inmigración. Si el

presidente de verdad quisiera, podría

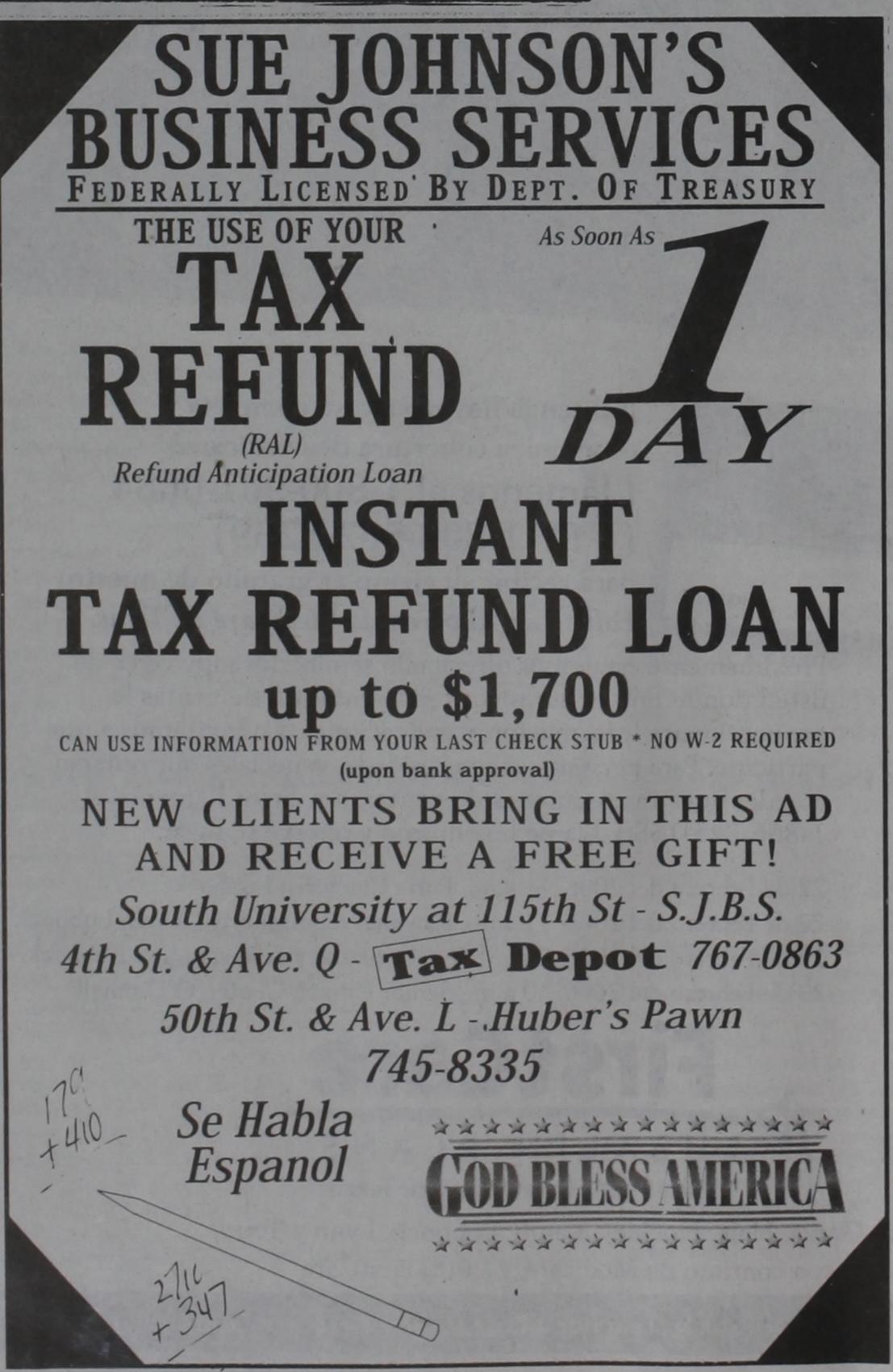
"Mientras seamos una sociedad

sellar mañana misma la frontera", indicó.

Otro dirigente de la milicia, Robert Vásquez, comisionado de Canyon County, Idaho, quien tiene la intención de lanzarse al Congreso', le dijo a Hispanic Link que está presionando al Congreso actual a reembolsar enteramente a las comunidades locales por todos los costos públicos asociados con la inmigración ilegal, incluyendo la educación. Prometió presentar el mes que viene a la Asociación Nacional de Condados una resolución para que ese grupo registre públicamente una política "anti-inmigrante ilegal".

Para que nadie subestime su compromiso, Vásquez dice que piensa utilizar las provisiones de la ley de 1970 contra las organizaciones corruptas, influenciadas por estafadores (RICO por sus siglas en inglés) 'para prohibir que' las empresas contraten a inmigrantes sin documentos de residencia en los Estados Unidos.

3021 Clovis Road Lo Mejor en Comida Mexicana Llame 762-3068 Lubbock, TX



políticos mexicanos, sobre todo en año electoral, la inmigración "es un tema de consenso" y el objetivo de las reuniones fue precisamente demostrar ese consenso y esa unidad.

"Nuestro propósito fue estar juntos, que nos vean juntos y decirles que nos van a ver juntos", sostuvo Hernández, presidenta del Comité de Relaciones con América del Norte del Senado mexicano.

#### Puro Party Productions DJ Service for

ley actual.

uinceañeras Weddings

> Modesto or Sonny

(c) 2006, Hispanic Link News Service

#### **Pudin de Pan** Ingredientes

2 libras de pan dulce mexicano 4 tazas de leche sin lactosa, baja en grasa

1 1/4 de taza de azúcar granulada 4 huevos grandes

1 cucharadita de extracto de vainilla

1 1/4 de taza de puré de manzana 1 manzana rojo mediana, pelada y

cortada en trozos pequeños 21/2 bananos (plátanos) medianos, pelados y cortados en rodajas finas 1 taza de pasas

1/2 taza de nueces paganas Preparación

Precaliente el horno a 325F. Corte el pan dulce mexicano en trozos medianos.

En un tazón o recipiente grande, vierta la leche, el azúcar, los huevos, el extracto de vainilla y el puré de manzana. Bata hasta que todos los ingredientes estén bien mezclados. \*

Añada los trozos de pan y mezcle, con la mano para asegurarse que todos los ingredientes estén bien mezclados.

Añada los trozos de pan y mezcle con la mano para asegurarse que todos los ingredientes estén bien. unidos.

Engrase ligeramente una bandeja para hornear de 12x9.5x2.5 pulgadas, coloque en ella la mitad de la mezcla de pan y leche; encima, coloque la manzana y las rodajas de banano. Agregue las pasas y las nueces y encima ponga otra capa de la mezcla de pan y leche. Cubra la bandeja con papel aluminio y hornee a 325F por 30 minutos. Retire el papel aluminio y hornee f20 minutos más.



#### Call 806-781-6201, 797-3709

#### **HIRING IMMEDIATELY! / INMEDIAMENTE EMPLEANDO**

Pasadena Tank, a storage tank manufacturer, is currently hiring for all positions:

Welders / Soldadores \* Crane Operators / Operadores de Gruas Certificados \* Superintendents / Supervisores \* Iron Workers / Trabajadores de Hierro \* General Helpers / Ayudantes General

Starting Wages / Pago para Empezar:

\$13 - \$30 Per Hour / Por Hora \* Overtime Available in Some Areas / Horas Extras en Varios Lugares \* \$75 Per Day Per Diem / Pago Diariamente \* Full Benefits / Beneficios Adicionales

> Please Call: 281-457-3996 Fax Resume: 281-457-6438 E-mail Resume: akyle@ptctanks.com

#### El Editor - Week of Feb. 16 thru Feb. 22 2006

### Demanda, ruptura ... y ¡éxito!

Cuando Luis Miguel más ne- caria una suma millonaria. cesitaba una buena noticia, sus más que dispuestos a ayudarle.

semana Warner Music-México le por supuesta agresión. noviembre.

una posible demanda millonaria Cámera niegan. en Denver y que el llamado La vista del caso está prevista última novia porque ésta lo en- corte de Aspen. contró con otra en su casa de El abogado sostiene que Luis Acapulco.

Aspen, Colorado, estudia de- Corte Federal.

Jeffrey Werst -abogado del promotores y disquera estaban cantinero Jason Randall Moan y del promotor de bienes raices de Ayer se anunció que el can- Los Angeles, William Haytante hará cuatro presentaciones ward- dijo a la revista que sus más que las previstas inicial- clientes evalúan la posibilidad mente en el Auditorio Nacional de interponer esa demanda civil, de Ciudad de México y que esta una vez que termine un proceso

hará entrega de un cuádruple El cantante debe enfrentar disco de platino por el álbum primero el proceso judicial por Grandes éxitos, presentado en "agresión y lesiones" -un delito menor- por presuntamente Las buenas nuevas coinciden haber golpeado en la cara a Rancon reportes difundidos esta se- dall, cargo que Luis Miguel y su mana de que Luismi enfrenta guardaespaldas, Julio César

"Sol" de México ha roto con su para el 1 de marzo próximo en la

Miguel pudiera tener que enfren-En su última edición la revista tarse a la justicia si se le com-Mira ha reportado que la defensa prueba que ha tenido un patrón



legal de dos personas que de violencia que conllevaría por las mismas fechas -el can- ordenó una botella de uno de sus dijeron haber sido agredidos "serios daños punitivos" y que tante acostumbra pasar Año tragos preferidos: Luis XIII,

tella y ahi mismo la rompió, de 25 conciertos, entre 2003 y según la versión.

Según Mira, algunos afirman como parte de una misma gira. que esta vez Luis Miguel estaba muy tranquilo con su novia canta acompañado de un grupo Aracely Arámbula y aunque sí de mariachis para interpretar los participó en el altercado "nunca temas de su álbum México en la golpeó a nadie".

Mientras tanto, el lunes el programa Escándalo TV reportó que los premios Grammy en Los el intérprete de La incondicional Angeles, Luis Miguel recibió el finalizó su noviazgo con Aracely Arámbula, el cual inició en abril pasado.

Dicha emisión mencionó que Arámbula encontró a Luis Miguel con otra mujer, la cual no fue identificada, en la residencia que el cantante tiene en Acapulco.

Nada de eso impedirá que Luis Miguel continúe con sus presentaciones en la capital mexicana, del 24 al 27 de este mes, como parte de su gira México en la piel. Los nuevos conciertos elevarán a 30 los previstos en ese Awards will be hosted by Patri-

2004, en el Auditorio Nacional y

Page 5

En el actual tour, Luis Miguel piel y repasar sus grandes éxitos.

Durante la pasada entrega de premio en la categoría Mejor Album Méxicoamericano por el mismo disco.

Lo Nuestro Awards to be broadcasted with English subtitles

The ceremony for Lo Nuestro emblemático recinto de la capital cia Manterola and Rene Strickler.

daños y perjuicios, que impli- restaurante Olives, el año pasado

fisicamente por Luis Miguel en inclusive pudieran llevarlo a una Nuevo en el mismo lugar- le cuyo precio es superior a los tres tocó a su entonces novia Mirka mil dólares. Como el cantinero mandar al cantante mexicano por Según un empleado del bar del Dellanos presenciar una escena. se tardó en abrirla, el cantante En esa ocasión Luis Miguel fue hasta el bar, le quitó la bo-

mexicana, con un aforo de más This will be the first time it will de 10 mil personas.

Miguel batirá su récord anterior,

be broadcasted with optional Con estas presentaciones Luis subtitles in English, because of its popularity in the US.

> Univision, the largest Hispanic TV network in the US, stated that Mexicans Marco Antonio Solis and Ana Gabriel, and Dominican Monchy & Alexandra and Los Elegidos will be added to the cast. Ana Gabriel will also be granted with the special Excellence Award.

The 3-hour program will be broadcasted live on Thursday February 23, from the American Airline Arena in Miami, Florida.

"Because of the popularity Latin music has in the US, ' Lo Nuestro Awards' will have optional subtitles in English (close captioning) for all the audience for the first time in its history."

The show, which according to Univision was seen by some 10 million people last year, gives awards in the five most popular genres of Latin music -Pop, Tropical, Mexican Regional, Rock, and Urban-, as well as for Video of the Year.

The winners are chosen by the audience in the Univision website. The most nominated are Shakira, Marc Anthony, Luis Miguel, Laura Pausini, Daddy Yankee, Juanes, Intocable, Con-

What to watch for as spring training opens

Pitchers and catchers reporting is to the groundhog what the cross is to a vampire. Come early February, the noble rodent soon ... has the freedom and the flexibility to casually predict six more weeks of biting winds and blinding snow. But once those pitchers and catchers begin sprouting under the Florida and Arizona sun, the groundhog must scurry off into full retreat. Will Roger Clemens be back

in a Houston uniform this season? (Getty Images)

Winter? Twenty-seven inches of ers. frickin' snow in New York over the weekend? Nice work, groundhog. Now get lost. Because from the Abbey Road Grill near the Cardinals' and Marlins' camps in Jupiter, Fla., to prickly pear margaritas and outstanding food at Richardson's in Phoenix, winter soon will melt away.

code for "Winter will last as long as Alex Rodriguez continues waffling over his World Baseball Classic plans." Just in the nick of time, that about to be smeared over with Coppertone. So break out the

shorts and come along with us to follow a few of this spring's top storylines. The plane leaves

1. The World Baseball Classic A-Rod Update I: He'll play for the United States.

This will be a different spring than any since 1995, when the owners banded together in the midst of a strike and concocted the worst idea since Beaver climbed up onto the billboard and got himself stuck in the soup bowl: Replacement play-

A-Rod Update II: Maybe he'll change his mind and play for the Dominican.

Now, instead of looking to Discount Tires and J.C. Penney's for players, baseball has gone to the Dominican Republic, Japan, Italy and ... the Netherlands? Commissioner Bud Selig promises that this will be the As for those six extra weeks of most important event ever for winter, we know that was rodent baseball internationally, and perhaps time will prove him correct (at the very least, it almost certainly won't end up as embarrassing for the game as the replacement-player spring did). subject -- and several others -- is But the players mostly are lukewarm on the idea and several --



checking to see whether he's eligible to play for the Netherlands.

As the opening of the WBC draws near -- it's scheduled for March 3-20 -- don't be surprised if other players, such as San Diego pitcher Jake Peavy and Atlanta outfielder Jeff Francoeur, withdraw as well. Peavy is returning from a fractured rib last fall and Francoeur and the Braves are concerned over whether he'll get enough at-bats this spring to prepare him for the regular season if he plays for the United States team in the WBC.

A-Rod Update IV: If he doesn't play, he'll wear a U.S. jersey while watching the games on television. Wait, that might look bad, maybe he'll wear a Dominican jersey. No, Switzerland ...

This tournament could be very disruptive to several spring training camps around the game just have to suck it up and deal

## The U.S. at the lead of the Olympic medal table in Torino

the U.S. took over the Germany the third bronze for his country. city.

The American team is first by the same event. first day of competition.

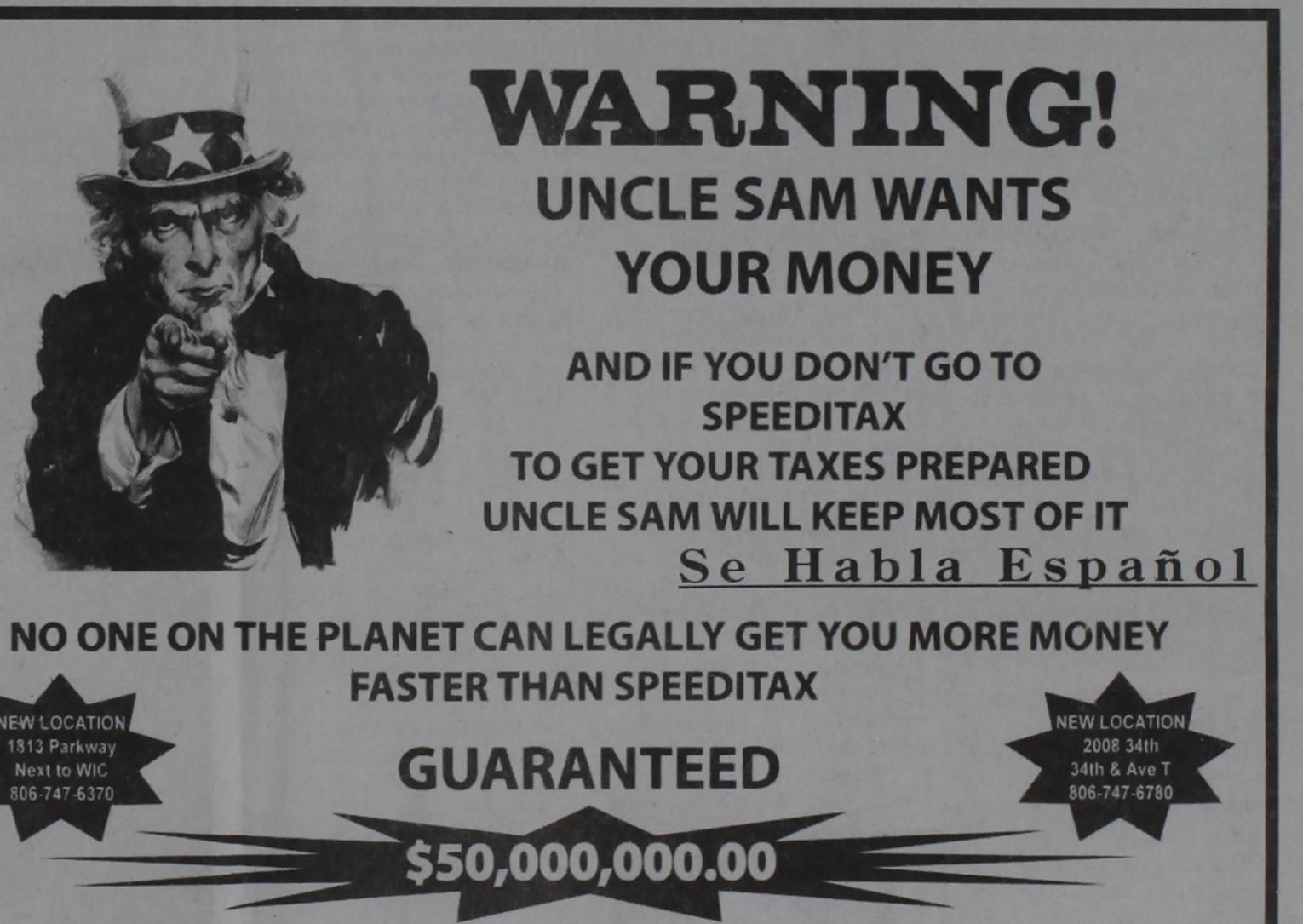
were the two Americans that bronze. ble.

At the second day of activities, try, and Roar Ljoekelsoey got lead, by winning its second gold The Netherlands had its first medal and placing at the head of gold medal yesterday with Ireen the medal table of the 2006 Win- Wust at the 3000 meters speed ter Olympic Games held in this skating, and its second silver thanks to Renate Groeneworld on

having two gold medals and a Russia appeared at the table silver one, followed by Ger- with Eugini Dementiev's win, many, which remains with the who got the gold medal at the two gold medals obtained on the 30km-male cross country event, while on the 15km-female Evge-Shaun White and Daniel Kass nia Medvedeva-Abruzova had Also, Albert made the 1-2 at the snowboard Demtschenko won silver at luge. event, and positioned the U.S. at On the other hand, Italy and the top of the Olympic medal ta- Canada share the eighth place with a total of two medals, one gold and one bronze. Austria and Finland have a towhich only one is gold, three are tal of two medals; the Czech Republic has one silver, while Norwegian Lars Bystoel got China, Latvia and Switzerland the first gold medal for his coun- share the 14th place with one

Barry Bonds, John Smoltz, ready have bowed out, mostly but, like it or not, the clubs will Hideki Matsui, Nomar Garciap- for health-related reasons. arra and Mariano Rivera -- al- A-Rod Update III: They're with it.

junto Primavera, Marco Antonio Solis, Wisin and Yandel, and Monchy & Alexandra.



Norway is placed third with a total of seven medals, out of silver and the rest is bronze.

try at the ski jump, Frode Estil bronze each. got the third silver at cross coun-

Learn Educational **Opportunity Center** Have a GED, High School Diploma, or are you a college dropout?

Want to attend college or enroll in a vocational program, but lack finances? LEARN Educational Opportunity Center can help you apply for federal and state aid programs that will get you on your way. Call 763-4256 or come by 2161 50th Street to schedule an appointment with one of our Advisors. LEARN EOC is a federally funded TRIO program, so all services are FREE!!!

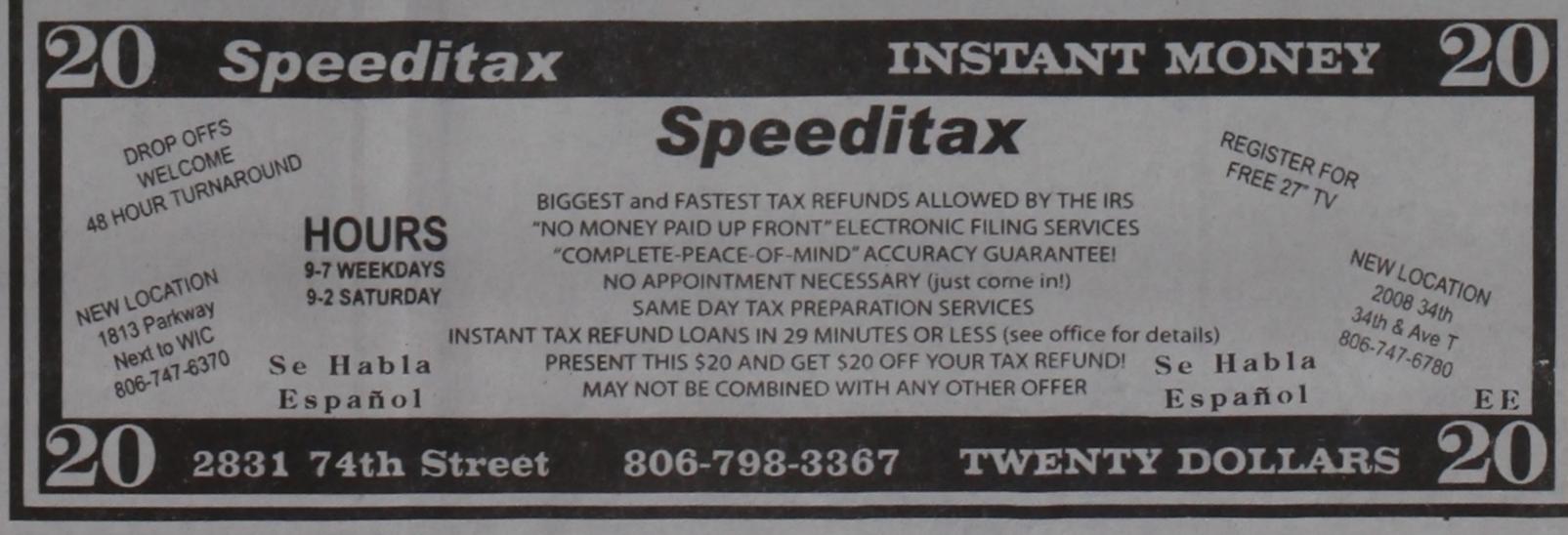
SPEEDITAX IS NOW IN THEIR 16TH YEAR AND SPEEDITAX HAS HELPED TO GET OVER 50 MILLION DOLLARS (\$50,000,000.00) RETURNED TO THEIR RIGHTFUL OWNERS DURING THESE 16 YEARS.

> AND PELASE HELP US CELEBRATE OUR SWEET 16TH BIRTHDAY PARTY. DON'T BRING US GIFTS BECAUSE WE HAVE FREE GIFTS FOR YOU.

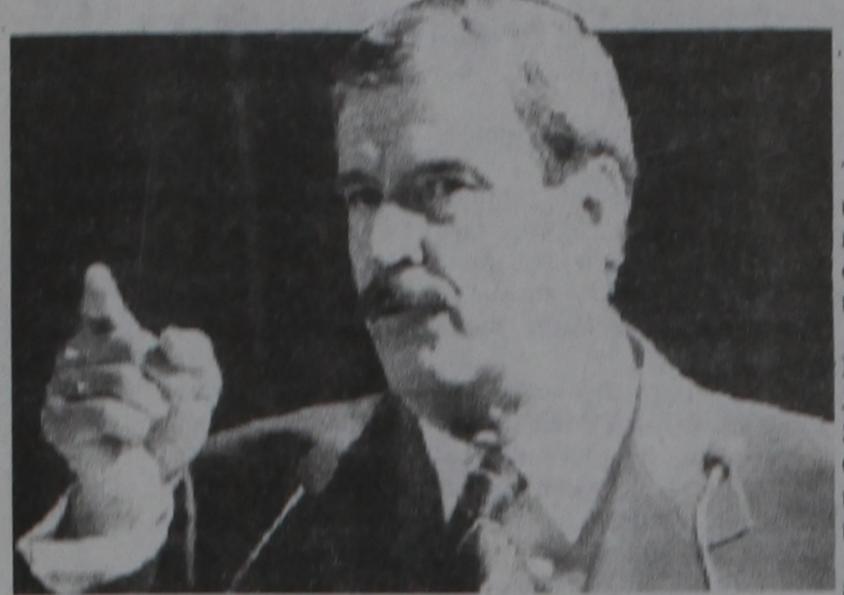
BE SURE TO REGISTER FOR THE CHANCE TO WIN ONE OF 9 FREE 27" TV'S TO BE GIVEN EVERY SATURDAY AT EACH OF THE THREE LOCATIONS. **JANUARY 28, FEBRUARY 4 AND FEBRUARY 11.** 

**BIG BONUS FOR SOME SPECIAL SPEEDITAX CLIENT THIS YEAR** 

BE THE 20,000TH CLIENT IN THE NEXT FEW DAYS AND YOU WILL RECEIVE THE FREE 52" TV GRAND PRIZE



El Editor - Week of Feb. 16 thru Feb. 22 2006



# **Critican a Vicente** Fox por querer pensión vitalicia

pensión vitalicia como ex presi- porque no haya chamba [trabajo], research on uranium enrichment, dente cuando concluya su man- [sino] porque ya tengo 64 años". a process which makes reactor dato en diciembre de 2006, un ine. porque yo no he robado ... además, no le dejan trabajar a un Marta Sahagún. ex presidente por un tiempo deentrevista radiofónica el lunes. López Obrador, quien ha pro- guna ha prosperado. metido eliminar la pensión vique tiene hasta ha podido man- los ex mandatarios. dar a arreglar uno de sus De los cuatro ex presidentes ary 4 to report Iran to the Securanchos", afirmó López Obrador, mexicanos con vida, sólo tres redel Partido de la Revolución ciben su pensión: Luis Ech-Democrática (PRD), en su pro- everría (1970-1976), Miguel de El alcalde de la ciudad de Salinas (1988-1994). México y también militante del PRD, Alejandro Encinas, se dillo (1994-2000) declinó el sumó a las críticas: "No creo que beneficio. por seis años de trabajo tenga uno derecho a una pensión vitalicia, equivalente al salario to- bió una pensión de 1.9 millones. tal república".

beneficio que la oposición y el el poder, quiere dedicarse a dictar make the core of a nuclear rity Council, but left a one- velop Moscow's proposal for said, according to the Fars news ahora candidato presidencial ofi- conferencias y a escribir. El din- weapon. cialista han pedido que se elim- ero que obtenga de ello lo desti- "There is no reason for the monará a "Vamos México", la fun- ment to return to the suspension "Yo si necesito mi pensión, dación altruista constituída en, (of activities at Natanz)," he 2001 y que encabeza su esposa added. Vaidi cautioned Iran "needs Las pensiones vitalicias a los time to reach industrial capacity terminado", expresó Fox en una ex presidentes han sido criticadas of up to 60,000 centrifuges" at por la oposición y aunque han Natanz, which has two enrichcandidato presidencial surgido algunas propuestas leg- ment facilities. izquierdista Andrés Manuel islativas para modificarlas, nin- Iran, which insists its nuclear work is purely for energy genera-Felipe Calderón, candidato tion, had warned on Monday it talicia si llega al poder, dijo que presidencial del oficialista Par- would not wait for a crucial a Fox no le hace falta ese dinero, tido Acción Nacional (PAN), meeting of the International "Al ciudadano Presidente no le también ha dicho estar de acu- Atomic Energy Agency on hace falta... porque con el dinero erdo en eliminar ese beneficio a March 6 to restart enrichment.

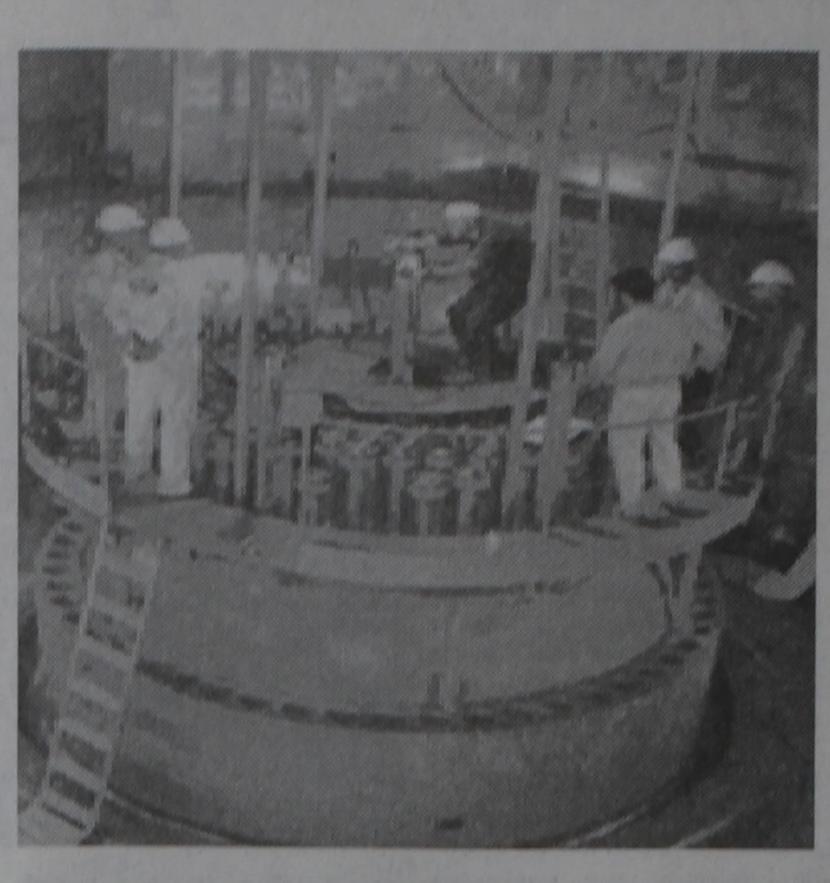
## Iran resumes enrichment despite UN appeals

A defiant Iran confirmed on Tuesday it had resumed limited uranium enrichment despite a mounting international crisis over its controversial nuclear activities.

"The work has resumed (at the Natanz enrichment facility)," said Javad Vaidi, a member of Iran's Supreme National Security Council and a senior member of the country's nuclear negotiating team.

The move came despite a warning from Russia and France, along with an appeal from UN chief Kofi Annan for Iran not to take action that might escalate its tense dispute with the West over fears it is seeking the nuclear bomb

But Vaidi said it was Vicente Fox desea recibir una cañón [dificil], está grueso, y no "unacceptable" for Iran to halt its Añadió que, cuando abandone fuel but can also be extended to



what it sees as a right to enrich on its soil

However, Russia and France signaled Tuesday their growing impatience over Iran's tactics during a visit to Moscow by French Premier Dominique de Villepin.

Villepin and Russian President Vladimir Putin issued a joint declaration calling on Iran "to conform fully" with demands of the IAEA, "including the full suspension of all activities linked to enriching and recycling" of uranium.

In other developments, the deputy head of Tehran's Atomic Energy Organization, Mohammad Saeedi, denied reports from Vienna, where the IAEA is based, that Iran had already started putting uranium feedstock gas into its enrichment centrifuges.

"This information was spread with a deliberate goal," Saeedi agency.

Page 6

Al abogar el lunes por su penahorita a buscar chamba está

grama televisivo La otra versión. la Madrid (1982-1988) y Carlos

El ex presidente Ernesto Ze-

Según el diario Reforma, cada uno de los ex mandatarios recidel presidente de la de pesos (unos 180,000 dólares) en 2004.

Además de la pensión, los ex sión, Fox señaló que "regresar presidentes reciben seguros de vida y gastos médicos para ellos y sus familias.

The IAEA had voted on Febru-

pension of enrichment-related postponed the visit. work and cooperate more fully Russia's idea is to guarantee when it starts the process. with IAEA inspectors.

for a major showdown.

gation will head to Russia on therefore the capacity to make a February 20 for talks on a com- bomb. help resolve the standoff, which conditional and cautious support has escalated since hardline from the Western powers. President Mahmoud Ahmadine- Iran, which says it only wants jad took office in August.

The two sides had been due to hold talks on Thursday to de-

**Reports of inhuman US migratory** policy at El Alamo

The "Caravan for immigrants," gels and United People, de- wants to reach Washington by which started in San Diego and scribed the way the Border Pa- February 18. The plan is to conis heading towards Washington, had a demonstration in front of "inhuman." the historic Mission of El Alamo. It described as inhuman the US migratory policy.

During their stop in this city (one of the 25 they will visit), some 50 representatives of groups, such as the Border An- march.

budget. Doggett said any budget

cuts represent the UTPA stu-

dents who make up about half

the campus population, those

who struggle to get a degree

with \$20,000 or less in annual

great one," Doggett said. "One

in four of these students have de-

pendent children and more than

75 percent are first-generation

timony before the House Budget

Committee, pointing out the

proposed budget's impact on

health, economic development

and education in South Texas.

He said eliminating GEAR UP.

and other initiatives like Upward

bound and Even Start, were as-

saults on Hispanic education.

Hinojosa gave afternoon tes-

"This burden is going to be a

income for support.

trol treats immigrants as vince Senators to vote against

"From the beginning of the continue militarizing the border 1997 Guardian Operation, there and that was passed by the have been some 4,000 immi- House of Representatives. grants deaths," stated Enrique Morones, leader of Border An- ing of five long walls across the gels and who is coordinating the border with Mexico, and consid-

"This is a disaster we're not their employers.

month window for diplomacy, uranium enrichment to be carried for Iran to return to a full sus- out on Russian soil, but Tehran

Iranian access to nuclear fuel So far Iran has reacted by doing needed to generate electricity but the opposite, setting the scene at the same time prevent the country from developing fuel But Vaidi said an Iranian dele- cycle technology by itself and

any plans to develop weapons, has been reluctant to give up

He added that Iran would announce in the next few days

According to the enrichment procedure, uranium hexafluoride gas or UF6 is put into a cylinder which is then spun at high speed

Iran has been defiant about the threat of sanctions if the IAEA promise proposal which could The Russian plan has received refers Tehran to the UN Security Council at its pivotal March 6th meeting.

> In an interview published to generate electricity and denies Monday, Ahmadinejad warned that nations calling for economic sanctions would lose far more than Tehran.

> > "I believe those who want to impose limitations on us will lose more than us," he told USA Today newspaper.

At a White House meeting with US President George W. Bush, Annan said on Monday said he hoped Tehran would take the law initiative HR4437, to steps to show that diplomacy is "not dead" before the meeting of the UN nuclear watchdog.

> "We need to be able to work to resolve it, and I hope there will be no steps taken to escalate the situation," Annan said.

A poll published in USA Today on Tuesday showed that going to stand anymore. The US In Washington, people in the Americans were deeply worried about the possibility that Iran will develop nuclear weapons and use them against the United States, but they also fear that the Bush administration will be too quick to order military action.

# Bush's budget will ax college prep program

A nationwide program encouraging middle and high school students to go to college has been targeted for elimination in President Bush's version of the 2006-07 fiscal year budget.

If Congress approves the budget proposal, the Gaining Early Awareness and Readiness for Undergraduate Programs, or GEAR UP, would be cut.

The program provides middleschool students information on rigorous coursework, financial senior years in high school.

program has grown to more than results. \$300 million and deals with at least 1.5 million students in 36 states, according to the U.S. Department of Education.

Rio Grande Valley to Washing- ances on Capitol Hill. ton, D.C., spoke out Tuesday total funding cut.

The Valley's two GEAR UP lose if they cannot afford to go programs at the Region One to college because of this "big Education Service Center and fumble" in Bush's proposed it."

the University of Texas-Pan American are working with more than 17,000 seventh graders this year in school districts from Laredo to Brownsville. Hector Garza, an Edinburg native and president of the National Council for Community and Education Partnerships in Washington, D.C., said the president's proposal indicates his opposition to college access programs. Garza's organization provides technical assistance for the federal education department program. Garza said GEAR UP helps fill the nation's need for more students who are interested in mathematics and science throught teaching and research, an initiative Bush talked about in his recent State of the Union speech. "We really need an educated workforce in this country to remain competitive and deal with issues of security," Garza said. He said students could write letters to state legislators letting them know about GEAR UP's benefits. Garza said he wanted to see the program get at least \$325 million for the upcoming KE-FILE - Offer good for fiscal year to reach out to more areas.



"We won the fight last year,"

Garza said. "(Bush) tried to zero us out last year and we put our students." lobbying efforts to work. We got aid and career options up to their the GEAR UP grantees to do their thing in the community ----Since it began in 1999, the produce the best data, the best

Hidalgo County's Democratic congressmen, Lloyd Doggett of Austin and Ruben Hinojosa of Mercedes, addressed GEAR UP GEAR UP supporters from the during separate afternoon appear-

Doggett said during a speech about the program's proposed on the floor of the House of Representatives that students

«"Strengthening educational opportunities for Hispanic Americans from pre-school through graduate school must become a national priority," Hinojosa said. "Literally, our future depends on

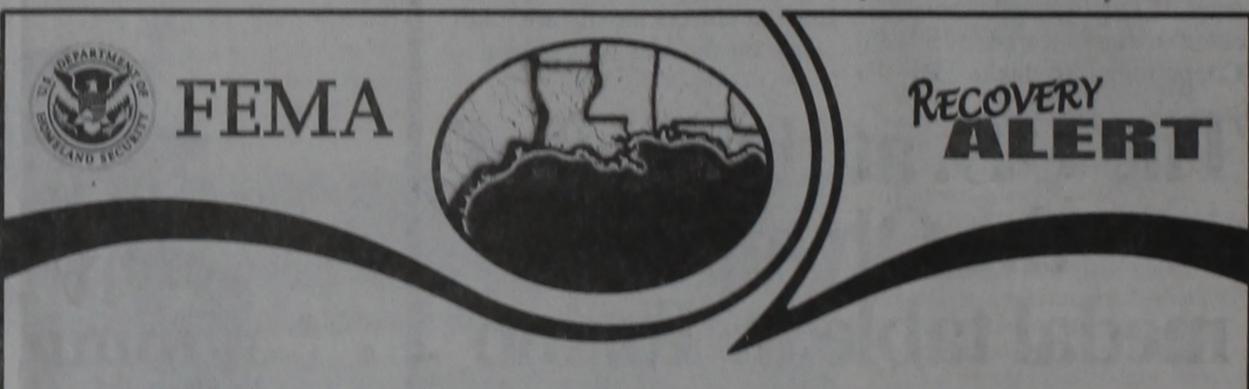


talks about human rights respect, march will also call for justice and people is not aware that for Mexican Guillermo Martinez walls and border surveillance are Rodriguez, who was killed by a killing people every day."

Border Patrol agent in San Di-The "Caravan for immigrants" ego, California in late December.

The initiative orders the build-

ers criminalizing immigrants and



#### ¿Fue usted desplazado por el Huracán Katrina o Rita? Asistencia para vivienda está disponible.

Usted podría ser elegible para la asistencia de vivienda temporera de la Agencia Federal para el Manejo de Emergencias (FEMA) que cubre el costo del alquiler de un apartamento o una casa para su familia.

> Solicite la asistencia de FEMA por teléfono... 1-800-621-FEMA (opera las 24 horas todos los días) TTY: 1-800-462-7585 o en el Internet • www.fema.gov/spanish (la programación sólo está disponible en inglés) Operadores multilingües están disponibles.

Now Get Up to \$8,000 in Hours instead of Days \$1250 with Money NOW INSTANT LOAN



 FAST ELECTRONIC FILING • PRIORITY CHECKS CASHED FOR A FLAT \$5 FEE NO APPOINTMENTS NECESSARY •LOCALLY OWNED & OPERATED **•COMPETITIVE FEES** AUTHORIZED 0.110 **\*SE HABLA ESPAÑOL** PROVIDER \$10.00 OFF Visite la familia Albiar FOR PREPARATION Mon-Fri 9am-Spm Sat. 9 am-5pm/Sun. 12pm-5pm neew customers only

La solicitud de Préstamo de la Administración de Pequeños Negocios de Estados Unidos no es requisito para determinar la elegibilidad para la Asistencia de Vivienda Temporera de FEMA.

#### Servicio de Localizador de Viviendas de FEMA 1-800-762-8740 (opera todos los días de 8 a.m. a 9 p.m., hora del este) TTY: 1-800-462-7585 • www.dhronline.org

Si necesita asistencia para encontrar apartamentos o casas disponibles, utilice el Servicio Localizador de Viviendas de FEMA.

> Asistencia de Viviendas por Desastre de HUD 1-866-373-9509 · TTY: 1-800-877-8339

Si fue desplazado de una unidad de vivienda de bajos ingresos o subsidiada, financiada por el gobierno, o si usted no tenía donde vivir antes del huracán, el Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano de Estados Unidos (HUD) le brindará asistencia para encontrar opciones de vivienda. Se encuentran disponibles subvenciones y recursos para cubrir las necesidades de vivienda de largo plazo de los solicitantes elegibles. Sea uno más de los cientos de miles que ya han recibido asistencia y se han mudado a una mejor vivienda de largo plazo.

La asistencia por desastre se encuentra disponible sin distinción de raza, color, sexo, religión, origen nacional, edad, incapacidad ni nivel econômico. Si usted o alguien que usted conoce ha sufrido discriminación, debe llamar a FEMA al 800-621-3362 o comuniquese con la Oficina Estatal de Igualdad de Derechos.